

سه شنبه ها با موری



نویسنده: میچ الکوم

مترجم: ندا برزویی

بسم الله الرحمن الرحيم

سرشناسه	آلبوم، میچ، ۱۹۵۸ - م.
عنوان و نام پدیدآور	Albom, Mitch
مشخصات نشر	سه‌شنبه‌ها با موری / نویسنده میچ آلبوم ؛ مترجم ندا برزویی
مشخصات ظاهری	تهران: نشر گستر، ۱۳۸۹.
شابک	۱۴۲ ص.
وضعیت فهرست نویسی	۲۵۰۰ ریال: 978-964-5544-95-7
یادداشت	فیبیا
یادداشت	Tuesdays with Morrie: an old man, a young man, and life's greatest lesson, c 2007
موضوع	کتاب حاضر در سالهای مختلف توسط ناشران متفاوت منتشر شده است
موضوع	شوارتس، موریس
موضوع	Schwartz, Morris S.
موضوع	دانشگاه براندیس -- هیأت علمی -- سرگذشت‌نامه
موضوع	معلمان -- ایالات متحده -- روابط با شاگردان -- نمونه پژوهی
موضوع	تصلب جانی آمیوتروفیک -- ایالات متحده -- بیماران -- سرگذشت‌نامه
موضوع	مرگ -- جنبه‌های روان‌شناسی -- نمونه پژوهی
شناسه افزوده	برزویی، ندا، ۱۳۵۹ - مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۸: ۹۱۳۹۸
رده بندی دیویی	۳۷۸/۱۲۰۹۲
شماره کتابشناسی ملی	۱۹۹۶۴۶۹



انتشارات نشرگستر

نام کتاب: سه‌شنبه‌ها با موری

نویسنده: میچ آلبوم

مترجم: ندا برزویی

نوبت چاپ: اول

تاریخ چاپ: پاییز ۱۳۸۹

تیراژ: ۲۰۰۰ جلد

قیمت: ۲۵۰۰ تومان

چاپ: پیمان

ناشر: انتشارات نشرگستر (۶۶۵۹۱۵۶۱-۳)

مرکز پخش: انتشارات نشرگستر (۶۶۵۹۱۵۶-۳)

فهرست مطالب

۵.....	درباره نویسنده.....
۱۳.....	برنامه درسی.....
۱۵.....	رئوس مطالب.....
۲۱.....	دانشجو.....
۲۴.....	صوتی - تصویری.....
۲۸.....	جهت گیری.....
۳۲.....	کلاس درس.....
۳۷.....	حضور.....
۴۱.....	اولین سه‌شنبه درمورد جهان صحبت می‌کنیم.....
۴۶.....	دومین سه‌شنبه درباره تأسف خوردن برای خویش صحبت می‌کنیم.....
۵۰.....	سومین سه‌شنبه ما درباره پوزش خواستن حرف می‌زنیم.....
۵۴.....	صوتی - تصویری، بخش دوم.....
۵۶.....	استاد.....
۶۱.....	چهارمین سه‌شنبه درباره مرگ صحبت می‌کنیم.....
۶۷.....	پنجمین سه‌شنبه درباره خانواده صحبت می‌کنیم.....
۷۳.....	ششمین سه‌شنبه، درباره احساسات حرف می‌زنیم.....
۷۹.....	استاد، بخش دوم.....
۸۳.....	هفتمین سه‌شنبه درباره ترس از پیری صحبت می‌کنیم.....
۸۸.....	هشتمین سه‌شنبه درباره پول صحبت می‌کنیم.....
۹۲.....	نهمین سه‌شنبه درباره جریان داشتن عشق صحبت می‌کنیم.....
۱۰۰.....	دهمین سه‌شنبه درباره ازدواج حرف می‌زنیم.....
۱۰۶.....	یازدهمین سه‌شنبه درباره فرهنگمان حرف می‌زنیم.....
۱۱۱.....	صوتی - تصویری، قسمت سوم.....
۱۱۴.....	دوازدهمین سه‌شنبه درباره گذشت صحبت می‌کنیم.....
۱۱۸.....	سیزدهمین سه‌شنبه درباره روز ایده‌آل صحبت می‌کنیم.....
۱۲۴.....	چهاردهمین سه‌شنبه خداحافظی می‌کنیم.....
۱۲۹.....	فارغ التحصیلی.....

درباره نویسنده

خانواده، دوران کودکی و دوران تحصیل



آلبوم در نیوجرسی آمریکا متولد شد و پیش از آنکه در دوران کودکی به نیوجرسی بازگردد، مدت کوتاهی در محله بوفالوی نیویورک زندگی کرد. پس از آنکه دوران دبیرستانش را در نیوجرسی و فیلادلفیا، در آکادمی یهودیان آکابیا گذراند، به دانشگاه برتدیس در والتهام ماساچوست رفت تا مدرک لیسانس خود را در جامعه‌شناسی دریافت کند. به دنبال علاقه‌ای که به موسیقی داشت، بعد از فارغ التحصیلش از دانشگاه، چندین سال در کلوب‌های شبانه در آمریکا و اروپا به اجرای موسیقی پرداخت. او استعداد خود به نوشتن را کشف کرد و در نهایت برای کسب مدارج علمی بالاتر به دانشگاه بازگشت و مدرک فوق‌لیسانس خود را در رشته روزنامه نگاری و به دنبال آن مدرک مدیریت اجرایی تجاریش را از دانشگاه کولومبیا دریافت کرد.

در سال ۱۹۹۵ با چنین سابینو ازدواج کرد. آنها در حومه شهر دیترویت ایالت میشیگان زندگی می‌کنند. در حال حاضر، آنها فرزندی ندارند.

در ابتدا او به موسیقی علاقه داشت

رؤیای اصلی آلبوم این بود که مجری برنامه‌های خنده‌دار باشد. او در گروه‌های فراوانی در مدرسه و دانشگاه به ایفای نقش پرداخت. او به همراهی چند معلم موسیقی به یادگیری نواختن پیانو به سبک جاز پرداخت که از جمله معلمین موسیقیش، چارلی باناکوز در دانشگاه موسیقی برکلی در بوستون ماساچوست بود. در سال ۱۹۷۹ که آلبوم از دانشگاه فارغ التحصیل شد، به اروپا سفر کرد و در مهمان‌سرای در جزیره کرت^۱ به عنوان نوازنده پیانو و خواننده مشغول به کار شد.

^۱ crete

مقاله‌نویسی

وقتی آلبوم در نیویورک زندگی می‌کرد، علاقه‌اش را به روزنامه نگاری توسعه داد. درحالی‌که همچنان با کار شبانه در صنعت موسیقی، خود را تقویت می‌کرد، در طول روز برای هفته نامه کویینز تریبون^۱، شروع به نوشتن کرد. برای کسب درآمد و گذران زندگیش هم به نوشتن پخشنامه فروشگاه‌های محلی پرداخت. با باقی ماندن در این کار، توانست راه ورود به انجمن فارغ التحصیلان معتبر سال ۱۹۸۰ mt. sac. را هم کسب کند. در طول زمانی که در آن انجمن بود، برای پرداخت شهریه‌اش، برای سینتیا بچه‌داری می‌کرد. علاوه بر پیمان زدن شبانه‌اش، یک شغل نیمه وقت در مجله اسپورت^۲ گرفت که علاقه‌اش به ورزشی نوشتن را برانگیخت. به محض فارغ التحصیلی، در این زمینه، برای نشریه‌هایی از قبیل مجله مصور اسپورت، ژنو^۳ و کاوشگر فیلادلفیا به طور پروژه‌ای کار می‌کرد و چندین حادثه ورزشی از جمله دو و میدانی و لوژ سواری در بازی‌های المپیک اروپا را پوشش خبری داد. در این کار خرج سفرش را خودش پرداخت می‌کرد. در سال ۱۹۸۵ روزنامه فورت لادردیل نیوز سان سینتینیل^۴ او را به عنوان نویسنده ورزشی ویژه، تمام وقت به خدمت خود درآورد و سرانجام به ستون نویس ترفیع مقام پیدا کرد. در سال ۱۹۸۵، آلبوم برنده جایزه نویسندگان ورزشی آسوشیپتد پرس^۵، به خاطر بهترین ماجرای خبری ورزشی شد و به عنوان سرمقاله‌نویس به خدمت دیترویت فری پرس^۶ درآمد تا جانشین مایک داوونی^۷، ستون‌نویس معروفی که در لوس‌آنجلیس تایمز به کار گرفته شده بود، بشود.

مقاله‌های ورزشی آلبوم به سرعت مورد علاقه خوانندگان قرار گرفت. در سال ۱۹۸۹، وقتی دیترویت فری پرس و دیترویت نیوز تحت توافق عمل مشترک، نشریه آخر هفته‌شان را در هم ادغام کردند، روزنامه‌ای که آلبوم برایش کار می‌کرد، از او خواست تا یک ستون غیر ورزشی هفتگی هم به بقیه وظایفش اضافه کند. آن ستون یک‌شنبه‌ها در بخش «توضیحات» درج می‌شد و با زندگی و ارزش‌های آمریکایی‌ها سر و کار داشت. سرانجام مطبوعات در سراسر آمریکا اتحادیه‌ای شد. در

^۱ Queens Tribune

^۲ SPORT

^۳ GEO

^۴ Fort Lauderdale News Sun Sentinel

^۵ Associated Press

^۶ Detroit Free Press

^۷ Mike Downey

حال حاضر، هر دو ستون در دیترویت فری پرس به کار خود ادامه می‌دهند.

آلبوم در طول سال‌هایی که در دیترویت بود به یکی از نویسندگان ورزشی تبدیل شد که در حوزه کاری خودش، بیشترین جایزه‌ها را برنده شده است: نویسندگان ورزشی آسوشیيتدپرس در یک رکورد ملی، ۱۳ بار به او لقب بهترین مقاله‌نویس ورزشی را داده‌اند و او هفت بار از طرف همان سازمان، افتخار برنده شدن بهترین نویسنده ورزشی ویژه را داشته است. هیچ نویسنده دیگری بیشتر از یک بار این جایزه را دریافت نکرده است.

او بیش از ۲۰۰ افتخار نویسندگی دیگر هم از سازمان‌هایی دیگر داشته است، از جمله: جوایز سرمقاله‌نویسان ملی، انجمن سردبیران روزنامه‌های آمریکا، انجمن ملی گزارش‌گران و نویسندگان ورزشی و انجمن ملی روزنامه‌نگاران سیاه‌پوست. بسیاری از ستون‌های او در کتاب‌های گلچین جمع‌آوری شده‌اند که شامل این عناوین می‌شوند: اخبار زنده آلبوم، نسخه اول (دیترویت فری پرس، ۱۹۸۸)، اخبار زنده آلبوم، نسخه دوم (دیترویت فری پرس، ۱۹۹۰)، اخبار زنده آلبوم، نسخه سوم (دیترویت فری پرس، ۱۹۹۲) و اخبار زنده آلبوم، نسخه چهارم (دیترویت فری پرس، ۱۹۹۵). آلبوم همچنان به عنوان سردبیر مقالات در مجله پُرید^۱ هم مشغول به کار است.

تألیفات:

کتاب‌های ورزشی: اولین کتاب غیر گلچین آلبوم، «بو^۲، زندگی، خنده و درس‌های اسطوره فوتبال دانشگاهی» بود. این کتاب اوتوبیوگرافی مربی افسانه‌ای فوتبال آمریکایی، بو شیمپچلر است که با همکاری خودش نوشته شده است. این کتاب، بنا بر گزارش نیویورک تایمز، اولین کتاب پرفروش آلبوم شد.

کتاب بعدی آلبوم، «پنج شگفت‌انگیز: بسکتبال، یک حرف بی‌معنی یا رؤیای آمریکایی» نگاهی به برپاکندگان تیم بسکتبال مردان دانشگاه میشیگان دارد که در سال ۱۹۹۲ با عنوان دانشجویان سال اول به بازی قهرمانی NCAA راه یافتند و در سال ۱۹۹۳ با عنوان دانشجویان سال دوم، دوباره به این مرحله رسیدند. بنا بر گزارش نیویورک تایمز، این کتاب هم پرفروش شد.

^۱ Parade Magazine

^۲ Bo Schembechler



سه‌شنبه‌ها با موری: کتاب توفیق آفرین آلبوم، پس از آن شکل گرفت که در سال ۱۹۹۵، آلبوم مصاحبه موری شوارتز با ید کاپل را در برنامه «خط شب» شبکه خبری ای بی سی دید. در این برنامه، شوارتز که استاد جامعه‌شناسی دانشگاه بود، از دست و پنجه نرم کردن با بیماریش صحبت می‌کرد، بیماری ای ال ایس (ALS) (گرفتگی جانبی اعصاب حرکتی یا بیماری لو گرِیگ)، که در مرحله پیشرفته قرار داشت. آلبوم که در طول سال‌های تحصیلش در دانشگاه برن‌دیس با او رابطه نزدیکی داشت، دوباره با استاد

قدیمیش ارتباط برقرار کرد و در حومه شهر بوستون به ملاقاتش رفت و سرانجام هر سه‌شنبه، برای بحث درباره زندگی و مرگ به دیدار او می‌رفت. آلبوم که به دنبال راهی بود تا مخارج پزشکی شوارتز را بپردازد، برای چاپ کتاب ملاقات‌هایی که آن دو با هم داشتند، به جستجوی ناشر پرداخت. اگرچه ناشران بی‌شماری دست رد به سینه او زدند، اما کمی پیش از مرگ شوارتز، انتشارات دابلدی، ایده این کار را پذیرفت. به این ترتیب آلبوم قادر بود به خواسته‌اش مبنی بر پرداخت مخارج درمانی شوارتز، جامه عمل بپوشاند.

کتاب سه‌شنبه‌ها با موری در سال ۱۹۹۷ در شمارگان اندک منتشر شد و این کتاب به شرح اوقاتی که آلبوم با استادش داشته است می‌پردازد. چاپ نخست، ۲۰،۰۰۰ نسخه بود. با دهان به دهان چرخیدن تعریف کتاب، فروش کتاب رفته رفته زیاد شد و حضور کوتاه آلبوم در «برنامه اوپرا وینفری»، این کتاب را به فهرست پرفروش‌های ماه اکتبر نیویورک تایمز در سال ۱۹۹۷ فرستاد. رشد فروش این کتاب همچنان ادامه داشت تا اینکه شش ماه بعد، این کتاب جایگاه اول را به خود اختصاص داد و به مدت ۲۰۵ هفته در فهرست پرفروش‌های نیویورک تایمز باقی ماند. حالا سه‌شنبه‌ها با موری، پرفروش‌ترین شرح حال همه دوره‌ها، بیش از ۱۴ میلیون نسخه فروش کرده است و به ۴۱ زبان ترجمه شده است.

از این کتاب یک فیلم تلویزیونی برای شبکه ای بی سی به تهیه‌کنندگی اوپرا وینفری، با هنرمندی هانک آزاریا در نقش آلبوم و جک لِمون در نقش موری اقتباس شده است. این فیلم پربیننده‌ترین فیلم تلویزیونی از سال ۱۹۹۹ به بعد بوده و چهار جایزه امی برنده شده است. بعدها، آلبوم در نوشتن نمایش‌نامه تئاتری

دو نفره از این کتاب، به کمک جفری هتچر مبادرت کرد و این نمایش در سال ۲۰۰۱ در برادوی، به روی صحنه رفت.

سه‌شنبه‌ها با موری مرتباً در دبیرستان‌ها و دانشگاه‌های سراسر جهان تدریس می‌شود و آلبوم با درآمد حاصل از فروش این کتاب، یک بنیاد خصوصی به نام «بنیاد سه‌شنبه‌ها با میچ» تأسیس کرد، تا به وسیله این بنیاد، برای کوشش‌های خیرخواهانه گوناگون، سرمایه جمع‌آوری کند.

پنج نفری که در بهشت ملاقات می‌کنید: پس از موفقیت سه‌شنبه‌ها با موری، یورش ناگهانی بعدی آلبوم، یک کتاب داستانی بود. کتاب بعدی او، «پنج نفری که در بهشت ملاقات می‌کنید» بود که در سپتامبر سال ۲۰۰۳ منتشر شد. گرچه این کتاب شش سال بعد از سه‌شنبه‌ها با موری منتشر شد، اما به سرعت به یک کتاب موفق تبدیل شد و دوباره آلبوم را به فهرست پرفروش‌های نیویورک تایمز رساند. پنج نفری که در بهشت ملاقات می‌کنید، در ۲۸ کشور و به ۲۵ زبان، بیش از ۱۰ میلیون نسخه فروش کرد. در سال ۲۰۰۴ به یک فیلم تلویزیونی برای شبکه ای بی سی تبدیل شد. منتقدین این فیلم را تحسین کردند و با ۱۸٫۶ میلیون بیننده، پربیننده‌ترین فیلم تلویزیونی سال شد.

پنج نفری که در بهشت ملاقات می‌کنید، داستان ادی، کهنه سرباز مجروح جنگ است که شیوه زندگی به گونه‌ای است که به اعتقاد خودش، زندگی تنها و بی‌انگیزه‌ای است. او در یک پارک تفریحی در ساحل دریا، ماشین‌ها را تعمیر می‌کند. ادی در تولد ۸۳ سالگی، درحالی‌که سعی می‌کند زندگی یک دختر بچه را که در حال سقوط از یک ارابه است نجات دهد، کشته می‌شود. او در دنیای پس از مرگ بیدار می‌شود، جایی که متوجه می‌شود بهشت یک مکان نیست، بلکه جایی است که زندگی هر کس به وسیله پنج نفری که در زندگی بر او اثر گذاشته‌اند یا زندگی او بر آنها اثر گذاشته، برایش تعریف می‌شود.

آلبوم گفته بود که در این کتاب از دایی واقعی‌اش، ادی بیچمن، الهام گرفته است که همچون شخصیت این داستان، در جنگ جهانی دوم در فیلادلفیا خدمت کرده و در ۸۳ سالگی مرده بود. وقتی آلبوم بچه بود، ادی برایش گفته بود که او را با عجله به اتاق جراحی برده بودند و او احساسی نزدیک به مرگ را تجربه کرده بود و روحش در بالای تخت معلق بوده است. ادی گفته بود که همه خویشاوندان مردداش را کنار تخت در انتظار دیده بود. گرچه ادی واقعی از این جراحی جان سالم به در برده بود،

آلبوم مفهوم پنج نفری که در بهشت ملاقات می‌کنید را از صحنه انتظار آن افراد هنگام مرگ ما، الهام گرفته بود.

برای یک روز بیشتر: دومین رمان آلبوم، برای یک روز بیشتر، در سال ۲۰۰۶ منتشر شد. نسخه جلد مقوایی این کتاب، پس از آنکه در بالاترین سطح توجه، کار خود را آغاز کرد، نه ماه در فهرست پرفروش‌های نیویورک تایمز بود. این کتاب همچنین در فهرست پرفروش‌های یو اس ای تودی و ناشران هفتگی، مقام اول را بدست آورد. این کتاب به ۲۶ زبان ترجمه شده است.

برای یک روز بیشتر، درباره پتری است که یک روز را با مادرش که هشت سال پیش فوت کرده می‌گذرانند. چارلی یا «چیک» پنتو، یک بازیکن بازنشسته بیسبال است که با درد و رنج ناشی از آرزوهای دست نیافته، میخوارگی، طلاق و بیگانگی از سوی دخترش که بزرگ شده، به خانه دوران کودکش بازمی‌گردد و دست به خودکشی می‌زند. در آنجا مادرش را که مدت‌ها از مرگش می‌گذرد می‌بیند. مادرش طوری از او استقبال می‌کند که انگار هیچ اتفاقی نیفتاده است. این کتاب این پرسش را برمی‌انگیزد که «اگر می‌توانستی یک روز دیگر را با کسی که از دستش داده‌ای بگذرانی، چه کار می‌کردی؟»

آلبوم این‌طور گفته است که در پشت ماجراهای داستان، عمدتاً روابط خودش و مادرش قرار دارد و اینکه تعدادی از ماجراهای «برای یک روز بیشتر»، حوادث واقعی دوران کودکی خود او هستند.

کمی ایمان داشته باش: کمی ایمان داشته باش که اولین کتاب غیرداستانی آلبوم پس از سه‌شنبه‌ها با موری است، در ۲۹ سپتامبر سال ۲۰۰۹ منتشر شد که نشانگر تجربه نویسندگی آلبوم است. آلبوم این کتاب را در مدح آلبرت لوییز، عالم یهودی زادگاهش می‌نویسد. این کتاب به همان شیوه «سه‌شنبه‌ها با موری» نوشته می‌شود که در آن میچ، شخصیت اصلی، با عالم یهودی چند گفتگوی حسی می‌کند تا بدین شکل آن مرد را بهتر شناخته و درک کند و از قصدی که خود برای مدح و ستایش او دارد مطمئن شود.

مجری‌گری رادیو

آلبوم در سال ۱۹۸۷ در شبکه رادیویی WLLZ دیترویت، که به تازگی از فعالیت کردن بازایستاده است، مجری‌گری رادیو را آغاز کرد. در سال ۱۹۹۶ به شبکه WJR رفت. او چندین بار از طرف انجمن گویندگان رادیو در میشیگان، عنوان برترین مجری برنامه میزگرد عصرگاهی رادیو را به خود اختصاص داد و به خاطر برنامه «دیترویت به وقت دیترویت» به عنوان بهترین مجری برنامه میزگرد رادیویی انتخاب شد. آلبوم هم اکنون از ساعت ۵ تا ۷ بعداز ظهر به اجرای این برنامه می‌پردازد.

تلویزیون

او مرتباً در برنامه‌های مختلف تلویزیونی، در زمینه اجرا به فعالیت‌های متعدد مشغول است.

موسیقی

آلبوم یک آهنگ‌ساز و ترانه‌سرای ماهر است. در سال ۱۹۹۲، او آهنگ «آشپزی برای دو نفر» را برای یک فیلم تلویزیونی به نام کریسمس در کانکتیکات ساخت. این آهنگ نامزد دریافت جایزه شد. در حال حاضر، او در یک گروه موسیقی متشکل از نویسندگان، به اجرای موسیقی می‌پردازد که چهره‌های شاخصی از جمله: دیو بری، استیو کینگ، ریدلی پیرسون، امی تان و اسکات تورلو در آن عضویت دارند. اجراهای موسیقی آنها بودجه برنامه‌های گوناگون سوادآموزی کودکان در سراسر آمریکا را تأمین می‌کند.

فعالیت‌های نیکوکارانه

«صندوق آرزو» که در سال ۱۹۸۹ تأسیس شد، کمک هزینه تحصیلی کودکان محروم را برای تحصیل در علوم انسانی تأمین می‌کند. علاوه بر این آلبوم در کارهای خیرخواهانه فراوانی همکاری می‌کند. از جمله عضویت در گروه‌های «زمانی برای امداد» و «S.A.Y. دیترویت» که برای ساختن پناهگاه برای بی‌خانمان‌ها به جمع‌آوری بودجه می‌پردازند.

فعالیت‌های شاخص آلبوم

در اواسط دهه ۹۰ میلادی، در خلال اعتصاب داغ روزنامه دیترویت فری پرس که توجه تمام کشور را به خود جلب کرد، آلبوم از صف کارکنان اعتصابی گذشت و به کار بازگشت.

در سال ۱۹۹۹، آلبوم مرد سال سازمان بیمارستان‌های ملی شد.

در سال ۲۰۰۰، در جریان اهدای جوایز امی، جک لمون در نطقی که برای گرفتن جایزه بهترین بازیگر تلویزیونی برای سه‌شنبه‌ها با موری داشت، از شخص آلبوم تشکر کرد. احتمالاً این باید آخرین بازی او در نقش اصلی بوده باشد.

در فوریه سال ۲۰۰۳، آلبوم برای شهادت در دادگاه کریس وِبر احضار شد. وِبر در دهه ۹۰ میلادی یکی از اعضای تیم بسکتبال دانشگاه میشیگان بود. او یکی از « پنج بازیکن شگفت انگیز»، عنوان کتاب آلبوم بود. ادعا شده بود که وِبر و سه تن از بازیکنان دهه ۹۰ دانشگاه میشیگان، بیش از ۲۹۰۰۰۰ دلار وام از مردی که تصور می‌شد یکی از کمک کنندگان مالی دانشگاه میشیگان بود، دریافت کرده است، گرچه این مبلغ هرگز تأیید نشد. چهار عضو دیگر گروه پنج شگفت انگیز در این مورد دخالتی نداشتند بنابراین دانشگاه از هرگونه مداخلت مستقیم یا آگاهی از این وام‌ها که برای بازیکنان و خانواده‌های‌شان صادر شده بود میرا شد.

ندا برزویی